

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du  
baccalauréat  
Série S LV2**

**Cruzar el estrecho de Gibraltar**

**I. Compréhension du texte (10 points)**

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

**Rappel** : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.**

**1. ¿Dónde está José al principio del relato? (1 point)**

On acceptera une de ces trois réponses:

- "*en la zodiac*" (l. 2)
- en el mar
- en el estrecho de Gibraltar

**2. Sin comentar cita la frase que indica quiénes son las personas que viajan con él. (1 point)**

- "*En la zodiac se agazapaban veintisiete personas, la mayoría marroquíes, pero también había nueve subsaharianos, entre ellos, dos mujeres.*" (l. 2-3)

**3. ¿Cuál de estas afirmaciones es exacta? (1 point)**

- a. José es español
- b. José es marroquí
- c. José es subsahariano
- d. José es latinoamericano

Réponse d : José es latinoamericano.

**4. ¿A dónde va José? Elige la respuesta correcta. (0,5 point)**

- a. a Cuba.
- b. a España
- c. a Marruecos

Réponse b : a España

**Sin comentar apunta dos frases que lo muestran. (1 point)**

On acceptera deux phrases parmi les suivantes :

« *Había comprado una pequeña guía de bolsillo del sur de España* » (l. 21)

*“había memorizado el recorrido, pueblos y ciudades que se encontraría en el camino: Tarifa, Algeciras, Marbella, Málaga.”* (l. 23-24)

*“Sabían que muchos de ellos serían atrapados por la Guardia Civil”* (l. 4)

*“la Guardia Civil los solía tener en cuarentena”* (l. 8)

**5. Apunta tres elementos que evidencian las dificultades de la llegada.**

**(1.5 points = 3 × 0.5)**

On acceptera trois éléments parmi les suivants :

- *“Tenían que esconderse de la Guardia Civil”* (l. 26-27)

- *“si les habían localizado en el radar.”* (l. 27-28)

- *“Cuando amaneció llevaba siete horas caminando y estaba agotado.”* (l. 29)

- *“Buscó un lugar protegido y se tumbó a descansar”* (l. 29-30)

**6. Apunta la frase que revela las preocupaciones de José en cuanto a su porvenir.**

**(2 points)**

- *“¿y él?, ¿qué harían con él si se presentaba a la Guardia Civil, o solicitaba permiso de trabajo y residencia?”* (l. 36-37)

**7. Traduction (2 points )**

**Traduire depuis “Alguien le había asegurado...” (l. 16) jusqu’à “...residencia.” (l. 18).**

Quelqu’un lui avait assuré/ affirmé/ dit que les Cubains jouissaient/ bénéficiaient/ avaient/ profitaient d’un régime spécial

En tant que/ comme réfugiés politiques

A cause de la dictature communiste de Fidel Castro.

Dans la plupart/ la majorité des cas

On leur accordait/ donnait un permis de séjour/ résidence temporaire.

**II. Expression personnelle (10 points)**

**Le candidat traitera, au choix, une seule des deux questions suivantes.**

**Il ne s’agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte. On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses.**

**1. Analiza y comenta la determinación de los emigrantes a lo largo del texto. (15 líneas)**

- Ténacité/obstination malgré les risques et la peur :

*“Todos reflejaban el miedo en su rostro. Sabían que muchos de ellos serían atrapados por la Guardia Civil.”*(l.3-4)

*“lo volverían a intentar, hasta que en una de las ocasiones consiguieran pasar sin ser vistos.”* (l.5-6)

- Mise en place de stratégies pour vaincre les obstacles :

*“Por su parte, los subsaharianos habían sido aleccionados para no decir de dónde eran. Así no podrían repatriarles.”* (l.7-8)

*“Había comprado una pequeña guía de bolsillo del sur de España, así que en todo momento sabría dónde estaba.”* (l.21)

*“había memorizado el recorrido.”* (l.23)

- Résistance face aux épreuves :

*“Cuando amaneció llevaba siete horas caminando y estaba agotado.” (1.29)*

**Ou**

**2. Di lo que sabes a propósito de la realidad evocada en este texto (motivos, condiciones, consecuencias...). (15 líneas)**

On valorisera la capacité du candidat à mobiliser et à utiliser ses connaissances de façon pertinente.

**On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (BO n°23 du 7 juin 2001) :**

- la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre ;
- l'intelligibilité du contenu exprimé ;
- la correction morpho- syntaxique.